

















































































































90. Ipamamahagi ng Distrito ang isang Primary Language Assistance Request Form sa mga magulang/tagapagbantay upang gamitin para humiling ng suportang pagsasalang wika/interpretasyon sa mga lugar ng paaralan. Ang form ay nasa mga Pangunahing Wika ng Distrito sa mga sentral na tanggapan ng Distrito tulad ng Office of Family and Community Engagement at Education Placement Center (Tanggapan para sa Pagsasali ng Pamilya at Komunidad at Sentro para sa Pagsasalugar ng Edukasyon); sa mga lugar ng paaralan; sa Student and Parent/Guardian Handbook; at sa website ng Distrito. Isasama sa form ng kahilingan ang impormasyon tungkol sa kung saan ibabalik ang form, saan kukuha ng karagdagang impormasyon ukol sa mga serbisyong pagsasalang-wika at interpretasyon, at na ang mga naturang serbisyo ay ibinibigay nang libre sa magulang/tagapagbantay.

91. Ang Distrito ay magbibigay ng isang EL Program Guide sa website nito, na nasa mga Pangunahing Wika ng Distrito, kung saan kasama ang impormasyon tungkol sa mga modelo ng programa at mga layunin nito. Ang EL Program Guide, Enrollment Guide, at ang website ng Distrito ay magbibigay sa mga magulang/tagapagbantay ng isang numero ng telepono at email ng tauhan (mga tauhang) kawani na handang magbigay ng karagdagang tulong upang maintindihan ng mga programa ng Distrito sa EL na nasa mga pangunahing wika ng Distrito.

92. Ang Distrito, sa pamamagitan ng MPD, ay magtitiyak na ang mga wastong paglalarawan ng mga landasin at programa para sa EL, kasama ang impormasyon tungkol sa mga implikasyon para sa naaangkop na pagsasalugar ng mag-aaral, ay kasama sa SFUSD EL Program Guide, na ilalagay sa mga Pangunahing Wika ng Distrito. Gagawin ng EPC ang pinakamahusay nitong pagsusumikap upang makapaglabas ng naisaling-wikang Enrollment Guide at mga deskripsyon ng mga programa para sa EL sa katulad na panahon ng mga bersyong English ng mga dokumentong ito.

93. Gagawa ang Distrito at magpapairal ng isang sistema ng pagtunton ng impormasyon tungkol sa mga hiniling na serbisyo ng interpreter at tagapagsaling-wika, kasama ang pangunahing wika ng kahilingan, petsa ng kahilingan, at petsa nang ang mga serbisyo ay ibinigay. Nang hindi bababa sa isang beses sa isang taon, susuriin ng Distrito ang impormasyong ito upang matasa ang kasapatan ng mga pagsusumikap ng Distrito na matugunan ang mga pangangailangan ng mga magulang/tagapagbantay ng LEP sa komunikasyon sa isang paraang napapanahon at epektibo. Gagamit ang Distrito ng: (a) mga form para sa ebalwasyon; (b) mga impormasyong nakuha mula sa BCC, ELAC/DELAC, Community Liaisons, at mga organisasyon ng mga magulang; at (c) mga pangunahing survey, upang madetermina ang pagka-epektibo ng mga serbisyo ng interpreter at tagapagsaling-wika, at upang madetermina kung ang propesyunal na pag-unlad o mga modipikasyon ay kailangan.

94. Ang Distrito ay magbibigay sa Tanggapan ng Distrito at sa mga kawaning naka-base sa paaralan ng isang imbentaryo ng mga isinaling-wikang dokumento ng Distrito na nasa website ng Distrito, at lilikha ng isang nasasaliksik na pampublikong bersyon ng naturang imbentaryo ng dokumento na ipapaskil sa mga Pangunahing Wika ng Distrito sa website ng Distrito.

#### **B. Outreach at Engagement ng Magulang/Tagapagbantay**

95. Ang Distrito, sa pamamagitan ng MPD, ay makikipagtulungan sa DELAC at sa mga ELAC upang matiyak na ang mga magulang/tagapagbantay ng mga EL ay tatanggap ng at maiintindihan ang sapat na impormasyon tungkol sa kung paanong isinasagawa ang pagsasalugar ng EL, at ng tungkol sa mga landasing magagamit na ng EL, kasama ang impormasyon tungkol sa kanilang mga layunin, istruktura, at haba ng panahon. Ang Distrito ay lilikha rin ng isang protokol ng oryentasyon sa mismong lugar ng paaralan kung saan kasama ang mga naaangkop

na impormasyon para mga magulang ng mga mag-aaral na EL ukol sa mga programa at serbisyo para sa mga mag-aaral na EL, ang CELDT, kriterya sa muling pagkaklasipika, at instruksyon para sa EL.

96. Upang maitatag ang mga kapasidad ng mga ELAC at DELAC na naka-base sa mismong lugar o site, nang hindi bababa sa isang beses sa isang taon, ang Distrito ay magbibigay ng impormasyon sa mga kawaning naka-base sa site ELAC/sa DELAC tungkol sa: (a) wastong pagbuo sa mga ELAC/sa DELAC; (b) epektibong mga estratehiya sa pagre-rekrut para sa ELAC/DELAC upang makamit ang pinakamagandang representasyon at pagsali ng magulang/tagapagbantay; (c) wastong eleksyon ng mga miyembro at mga opisyal ng ELAC/DELAC; (d) wastong tungkulin ng mga ELAC/ng DELAC; atnd (e) mga protokol na susundin ng mga magulang/tagapagbantay upang makakuha ng mga serbisyong pagsasalang-wika at interpretasyon nang walang bayad.

97. Nang hindi bababa sa dalawang beses taon-taon, ang Distrito ay magsasagawa ng isang porum ng komunidad kung saan sasabihan nito ang publiko ng tungkol sa katayuan ng mga landasin ng EL sa Distrito. Ang administrador na nangangasiwa ng probisyon ng edukasyong may maramihang wika sa Distrito, at iba pang mga naaangkop na administrador ng Distrito, ay sasali sa porum, at: (a) manghihingi ng pampublikong komento ukol sa mga landasin ng Distrito; at (b) sasagutin ang mga tanong tungkol sa mga landasin mula sa mga miyembro ng publiko. Isasali ng Distrito ang DELAC, ang BCC at iba pang mga grupo sa komunidad na naglilingkod sa mga imigrante at sa mga komunidad ng LEP upang suportahan at tulungan ang mga pagsusumikap sa outreach para sa porum.

## **VIII. HUKUMAN AT MGA PAARALAN NG COUNTY**

98. Ang MCD na ito ay naaangkop sa hukuman at sa mga paaralan ng county sa lahat ng pagsasaalang-alang, maliban sa hangganang ang Distrito ay hindi maayos na nakapagpaganap ng mga tukoy na probisyon ng MCD na ito sa hukuman at sa mga paaralan ng county dahil: (a) ang proseso ay hindi mangyayari sa katulad na paraan ng sa mga paaralan (iyon ay, ang pagpapatala ng mga mag-aaral na pumapasok sa Distrito sa unang pagkakataon sa pamamagitan ng hukuman o mga paaralan ng county ay hindi mangyayari sa EPC); (b) wala naman ang mga sinangguning programa sa mga paaralan (iyon ay, ang mga paaralang ito ay hindi nag-aalok ng mga landasin ng EL at hindi nag-aalok ng GATE); or (c) ang probisyon ng isang serbisyo ay pansamantalang inihinto para sa mga kadahilanang may kaugnayan sa kaligtasan.

99. Ang aplikasyon ng MCD na ito sa hukuman at mga county ng paaralan ay hindi inilaan upang limitahan ang mga paggamit ng propesyunal na paghuhusga ng mga tauhang nagpapatupad ng batas, at hindi rin upang pigilan ito, nang kasabay ng mga tauhan ng SFUSD, mula sa pagsasagawa ng mga kailangang hakbang upang protektahan ang kaligtasang pisikal ng mga mag-aaral o ng mga tauhan ng paaralan, o ang kaligtasan ng publiko.

100. Ang Distrito ay mangangalap ng isang Memorandum of Understanding (“MOU”) (Memorandum ng Pagkakaunawaan) sa mga katuwang na pampublikong ahensiya kung saan ibabahagi nito ang responsibilidad para sa pagpapatakbo ng hukuman at ng mga paaralan ng county upang matiyak na matutugunan ng Distrito ang mga obligasyon nito sa ilalim ng MCD na ito.

## **IX. PAGMOMONITOR**

101. Internal Oversight Committee (Komite para sa Internal na Pagbantay).

a. Ang Distrito ay magmementina ng Internal Oversight Committee (“IOC”) upang pangasiwaan ang implementasyo ng SFUSD sa MCD na ito. Ang Komite ay pamumunuan ng Deputy Superintendent for Instruction, Innovation and Social Justice (Deputadong Superintendente para sa Pagtuturo, Inobasyon at Katarungang Panlipunan), at siyang pangangasiwain, sa isang bahagi, ng pagtitiyak na ang mga gawaing kaugnay ng pagmomonitor ay inihabi sa kasalukuyang umiiral na mga pananagutan at mga gawing may kaugnayan sa pagmomonitor at mga istruktura ng Distrito. Tutukuyin din ng IOC ang mga epektibong gamit ng mga pederal na pondo at mga pondo ng estado at gagawa ng mga patnubay para sa mga administrador at mga konseho ng lugar ng paaralan upang suportahan ang pagpapatupad ng mga epektibong gawi.

b. Upang mapahusay ang pagtuturo sa mga EL at mapanatiling epektibo at makabuluhan ang MCD, ang Komite ay mangongolekta, magsusuri, at gagamit ng impormasyon mula sa protokol ng obserbasyon, mga resulta ng awdit, at mga datos ng ebalwasyon upang: (i) magplano ng propesyunal na pag-unlad; (ii) magtukoy ng mga epektibong programa sa EL sa Distrito; (iv) determinahin ang pinaka-epktibong paggamit ng mga pinagkukunan ng pondo ng EL; (v) isapanahon ang Protokol ng Obserbasyon ayon sa pangangailangan; at (vi) ipaalam ang paggawa ng mga patakran ng Distrito at mga planong pang-akademika ng site.

c. Ang IOC at ang BCC ay sasali sa isang patuloy na nangyayaring dayalogo sa buong taon kasama ang parehong BCC at ang DELAC. Nang hindi bababa sa isang beses taunan, ang IOC ay mag-iimbata ng isang kinatawan mula sa BCC o DELAC upang gumawa ng ulat, nang pasalita o pasulat, sa IOC tungkol sa mga alalahanin o tanong ng BCC o DELAC, sa naturang pagkakasunod-sunod ukol sa implementasyon ng MCD, at mga rekomendasyon para sa

pagpapahusay ng programa ng Distrito para sa edukasyong may maramihang wika. Dagdag pa rito, ang opisyal ng Distrito na nangangasiwa ng probisyon ng edukasyong may maramihang wika sa Distrito ay, sa unang pulong ng BCC kasunod ng bawat pulong ng IOC, mag-uulat sa BCC ng tungkol sa mga bagay-bagay na hinarap sa pulong ng IOC at gagawin ang katulad na pag-uulat para sa DELAC.

d. Ang Internal Oversight Committee ng Distrito ay magsasagawa ng isang taunang internal na awdit kung saan kasama ang mga pagbisita sa mga lugar ng paaralan at ang pagbabalik-aral ng mga datos mula sa isang sapalarang seleksyon ng 8-10 mga site ng paaralan (hindi bababa sa 2 mataas na paaralan, hindi bababa sa 2 gitnang paaralan, hindi bababa sa 4 na paaralang elementarya). Para sa mga paaralang binisita, ang pangkat na nag-aawdit ay magtatasa ng mga sumusunod kasunod ng paggamit ng isang protokol ng obserbasyon: (i) pagkilala sa mga EL; (ii) pagtatasa at pagsasalugar ng mga EL (kasama ang mga EL SWD); (iii) pagiging konsistent at pagiging tapat ng iniaalok na mga programa ng landasin ng EL; (iv) may kalidad at pagiging konsistent ng mga itinalaga at isinamang ELD, SDAIE, at pagtuturo ng pangunahing wika para sa mga EL; (v) itinalaga at isinamang ELD, pangunahing wika, at mga pang-suplementong materyal ng SDAIE; (vi) akses ng EL sa espesyal na edukasyon at mga serbisyo ng GATE; (vii) pagmomonitor ng mga nakamit at tagumpay ng mga kasalukuyang mag-aaral ng EL at RFEP; (viii) propesyunal na pag-unlad para sa mga kawani ng EL; at (ix) pagsali at outreach ng magulang/tagapagbantay.

e. Batay sa mga resulta ng taunang internal na awdit, pagbabalik-aral ng mga ulat ng pagmomonitor, at mga datos ng ebalwasyon (kapag balido at maaasahan), ang IOC ay taunang magtatasa at gagawa, ayon sa naaangkop, ng mga bagong hakbang para sa implementasyon upang pagandahin ang mga programa ng Distrito para sa EL sa panahon ng



susunod na taon ng akademika. Ang mga hakbang na ito para sa implementasyon ay isasama sa District Strategic Plan (Estratehikong Plano ng Distrito).

102. Dagdag pa sa pagmomonitor na inilarawan sa itaas ng IOC, ang Distrito ay gagawa ng iba pang mga karagdagang hakbang upang mamonitor ang implementasyon ng MCD na ito.

a. Sa loob ng 60 araw sa simula ng bawat taon ng pagpasok, ang Multilingual Pathways Departament ay magpapatakbo ng mga salansan ng mga datos upang imonitor kung ang mga karapat-dapat na EL ay naisalugar nang wasto sa isang Landasin ng EL at sa mga serbisyon (ayon sa naaangkop), kasama ang mga EL SWD. Isasama sa mga datos ang programa ng landasin, grade-level, at antas ng CELDT sa lahat ng lugar o site sa Distrito.

b. Ang Distrito ay magpapairal ng isang proseso ng Principal Support and Accountability (Suporta ng Punong-guro at Pananagutan) upang matiyak na ang mga programa ng landasin sa mga site ay epektibong naipatupad, nasuportahan, namonitor, at nasuri upang suportahan ang kakayahan ng EL na magkaroon ng naaangkop na progreso sa linggwistika at akademika. Sa prosesong binalangkas sa kasunduan sa sama-samang pakikipagtawaran ng San Francisco United Administrators, ang Distrito ay makikipagtulungan sa mga punong-guro upang isama ang mga hakbang na ito kaugnay ng pagkakaroon ng pananagutan sa mga protokol ng ebalwasyon ng punong-guro.

c. Sa loob ng 60 araw pagkapasok ng MCD na ito, sususugan ng Distrito ang kasalukuyan ninyong mga pang-administratibong regulasyon upang maging konsistent sa Personnel Recommendations & Rules Committee Guidance to Support BCC Composition and Conduct (Mga Rekomendasyon ng mga Tauhan at Gabay sa mga Patakaran ng Komite upang Suportahan ang Komposisyon at Paggawa ng BCC) ng Abril 8, 2014. Kung hihingin ng Distrito

na palitan ang regulasyong pang-administratibo nito o ang anumang Board Policy ukol sa BCC, pasasabihan ng Distrito ang mga Nagsasakdal sa loob nang hindi bababa sa 30 araw bago ang anumang pagbabago sa patakarang pang-administratibo o bago magkabisa ang patakaran ng Lupon. Tutugon ang Distrito sa isang kasulatan sa anumang mga alalahaning inihain ng mga Nagsasakdal ukol sa anumang mga panukalang pagbabago sa Patakaran ng Lupon o sa mga regulasyon ng Distrito ukol sa BCC. Kung ang mga Nagsasakdal ay hindi nasiyahan sa tugon ng Distrito at naniniwala na ang mga pagbabago ay hindi konsistent sa Consent Decree, ang mga Nagsasakdal ay maaaring magsampa ng kanilang mga pagtutol sa Hukuman.

d. Susuportahan ng Distrito ang mga sumusunod na karagdagang entidad at proseso ng pagmomonitor:

i. Ang Bilingual Community Council (“BCC”) (Konseho ng Komunidad na may Dalawang Wika) bilang isang katawang tagapayo sa Lupon ay nagbibigay sa mga kawani ng suporta sa BCC at gumagawa ng mga presentasyon ukol sa EL Pathways at mga serbisyo. Ang BCC ay magkakaroon ng oportunidad na magbalik-aral ng taunang ulat at maghain ng isang ulat ng minority kung pipiliin ng karamihan ng bomoboto sa BC ang ganito. Sa hangganang magagawa nang praktikal, ang BCC at IOC ay magkasamang magsasagawa ng mga aspeto ng kani-kanilang mga kinaukulang pagmomonitor na makatuwirang magagawan ng pakikipag-ugnayan.

ii. Mga pagbisita para sa pagmomonitor na isasagawa ng mga Nagsasakdal. Ang mga Nagsasakdal ay magbibigay sa Distrito ng makatuwirang pabatid bago ang pagbisita at hindi magdudulot ng isang hindi nararapat na pahirap sa Distrito sa proseso ng pagmomonitor;

iii. Pederal na programang pagmomonitor ayon sa iniatas ng California Departament of Education at ng United States Departament of Education; at

iv. Mga programang awdit sa Titulo III ayon sa iniatas ng United States Departamento of Education.

e. Sa taunang pagtatapos ng bawat taon ng pagpasok, ang Distrito ay magsasagawa ng isang survey ukol sa klima sa paaralan gamit ang isang sampol ng mga kinatawang mula sa mga Pamilya sa Distrito, alinman ng bilang bahagi ng iba pang survey o bilang isang pamantayang nagsosolong survey, upang madetermina kung ang mga patakaran bang may kaugnayan sa EL at mga pamamaraan ay: (i) naipararating nang epektibo; (ii) nakatutugon sa mga partikular na alalahanin ng mag-aaral na EL, ng kanilang mga magulang/tagapagbantay, at ng mga magulang/tagapagbantay ng LEP; at (iii) napapairal nang wasto ng mga guro, ng mga kawani, at mga administrador. Ang mga naturang survey ay ibibigay nang kumpidensiyal upang matiyak na ang mga EL at ang kanilang mga magulang/tagapagbantay at ang mga magulang/tagapagbantay ng LEP ay makakasali nang tapat sa mga naturang survey, kasama ang pagpapadali ng akses sa pamamagitan ng website ng Distrito, email, o mga kopya ng mga papeles ayon sa naaangkop. Isasama ng Distrito ang mga komento mula sa mga naturang survey sa alin mang mga taunang ulat, awdit, at mga planong aksyon na iniaatas o ipinaalam ng MCD na ito.

## **X. PAG-UULAT**

103. Bago magsumite ng taunang ulat, tutukuyin ng Distrito ang anumang mga pagbabago sa mga sistema ng impormasyon ng mag-aaral nito na kailangan at magagawa upang matugunan ang mga iniaatas ng MCD na ito sa pag-uulat. Tinatanggap ng mga partido na anumang mga datos o impormasyon na mayroong mga datos na magpapakilala nang personal sa

mag-aaral o kawani ay ibibigay ng Distrito alinsunod sa mga naaangkop na batas pederal at batas ng estado, kasama ang Family Educational Rights and Privacy Act (Batas ukol sa mga Karapatan ng Pamilya sa Edukasyon at Pagkapribado), 20 U.S.C. § 1232g.

104. Isusumite ng Distrito ang mga taunang ulat sa mga Nagsasakdal, at ibabahagi ang mga ulat na iyon sa BCC, ipinapakita na ang mga pagsusumikap nito na makasunod sa mga probisyon ng MCD na ito ay magmomonitor ng pagsunod ng lahat ng paaralan. Magbibigay ang Distrito ng unang taunang ulat sa Oktubre 1 ng bawat taon, na ang huling araw ng unang ulat ay Oktubre 1, 2015. Kung ang alin man sa mga hinihinging impormasyon para sa taunang ulat sa isang partikular na tao ay naroon na sa isang dokumento na naihanda na ng Distrito upang makasunod sa patakarang No Child Left Behind Act (Batas na Nagsasabing Walang Dapat Mapag-iwanang Bata) (20 U.S.C. § 6301, et seq.) o iba pang batas pedereal, batas ng estado, o regulasyon, maaaring isama ng Distrito ang naturang dokumento sa taunang ulat nito at tukuyin ang seksyon ng taunang ulat kung saan naaangkop ang dokumento. Saan man magagawa nang paraktikal, lahat ng dokumento sa taunang ulat ay ibibigay sa isang form na magagamit at masasaliksik ng mga Nagsasakdal (*halimbawa*, Microsoft Excel, Microsoft Word). Isasama sa taunang ulat ang mga sumusunod na impormasyon tungkol sa naunang taon ng pagpasok:<sup>6</sup>

a. Isang tsart na nagpapakita ng:

i. Dami ng mga mag-aaral ayon sa pangunahing wika, grade level, at

paaralan na ang pangunahing wika o wika sa tahanan ay iba pa sa English ayon sa HLS;

---

<sup>8</sup>. Sa pagbibigay ng impormasyong dinetalye sa ibaba, kung ang alin man sa mga patakarang sa antas ng Distrito o paaralan o mga dokumentong hiniling dito ay hindi nagbagao maliban ng para sa pagkomporme sa mga taunang awdit (*halimbawa*, pagbabagi ng petsa sa isang form ng pagpapatala para sa susunod na tao), hindi kailangang muling ibigay ng Distrito ang impormasyong ito, at sa halip ay maaaring magbigay ng isang listahan ng mga dokumento na hindi pa nagbagao sa nakaraang taon. Habang napapadagdag ang (mga) wika sa mga Pangunahing Wika ng Distrito, ang pag-uulat ng Distrito ay magsasama ng mga kopya ng mga dokumento na isinaling-wika sa lahat ng mga naturang wika.

- ii. Dami ng mga EL sa bawat paaralan ayon sa pangunahing wika, espesyal na kalagayan sa edukasyon, grade level, at programa ng EL;
- iii. Dami ng mga mag-aaral (EL at hindi EL) sa bawat paaralan na ang mga magulang/tagapagbantay ay LEP (*halimbawa*, ayon sa mga sinabi sa mga sagot sa HLS, o ng katumbas nito) ayon sa wika ng magulang/tagapagbantay;
- iv. Dami ng mga EL na piniling lumabas sa itinalagang ELD ng paaralan, grupo ng wika, at espesyal na kalagayan sa edukasyon, kung mayroon man:
- v. Dami ng mga EL na hindi piniling lumabas, pero hindi tumatanggap ng (a) itinalagang ELD o ELD na nakasama sa ELA (iyon ay, ELA.6) o (b) itinalagang ELD sa mga pangunahing larangan ng nilalaman, ayon sa paaralan, pangunahing wika, at espesyal na kalagayan sa edukasyon, kung mayroon man:
- vi. Isang kopya ng CALPADS 2.4 na ulat ng Distrito para sa Oktubre 1 ng bawat taon, o anumang kasunod na ulat ni iniaatas ng Departamento ng Edukasyon ng California kung saan kabilang makabuluhang katulad na impormasyon;
- vii. Dami at porsiyento ayon sa paaralan na lumabas sa programa ng EL sa katapusan ng nakaraang taon ng pagpasok, batay sa kriterya ng Distrito sa muling pagkaklasipika, ayon sa grade level, grupo ng wika, programa ng EL, at kalagayan ng espesyal na edukasyon, kung mayroon man;
- viii. Dami at porsiyento ng mga mag-aaral na RFEP na muling kinlasipika bilang EL, ayon sa grade level, paaralan, pangunahing wika, at kalagayan ng espesyal na edukasyon, kung mayroon man;
- ix. Dami at porsiyento ng mga mag-aaral na EL, RFEP, IFEP at EO na nagkaroon ng iskor na o mataas pa sa mahusay sa pagtatasa sa Wikang English, Sining at

Matematika sa buong estado noong nakaraang taon ayon sa grade level, programa ng EL (saan man angkop), paaralan, pangunahing wika, at kalagayan ng espesyal na edukasyon, kung mayroon man;

x. Dami at porsiyento ng mga mag-aaral na EL, RFEP, IFEP at EO na nakapagtapos sa mataas na paaralan sa loob ng 4 na taon, ayon sa paaralan, pangunahing wika, programang EL (kung saan angkop), at kalagayan ng espesyal na edukasyon, kung mayroon man;

xi. Dami ng mga EL at mga RFEP ayon sa paaralan at pangunahing wika na: (a) naipadala sa espesyal na edukasyon; (b) nakitang karapat-dapat para sa mga serbisyo ng espesyal na edukasyon; at (c) tumanggap ng mga serbisyo ng espesyal na edukasyon.

Kasama sa mga datos ng mga mag-aaral na ito ang: antas ng CELDT, pagkakarapat-dapat sa espesyal na edukasyon, deskripsyon ng espesyal na serbisyo ng edukasyon, at programa ng EL;

xii. Dami at porsiyento ng mga EL ayon sa paaralan, programa ng EL, at pangunahing wika, na (a) nakakuha ng isang pangkalahatang antas ng kahusayan sa CELDT, at (b) umabot sa antas na "English Proficient" (Mahusay sa English) sa CELDT;

xiii. Dami ng mga mag-aaral na EL, RFEP, IFEP, at EO ayon sa paaralan, grade level, at pangunahing wika na: (a) naipadala sa programang GATE, (b) nakitang karapat-dapat para sa GATE, at (c) sumali sa isang klase ng GATE;

xiv. Dami at porsiyento ng mga mag-aaral na EL, RFEP, IFEP, at EO ayon sa paaralan, grade level, at pangunahing wika na kumuha ng mga klaseng kaugnay ng advanced placement (mas maagang pagsasalugar) / honors programs (mga programang pagpaparangal), ayon sa paaralan;

xv. Dami ng mga guro na itinalaga sa ELD, SDAIE, at pagtuturo ng pnagunahing wika at ang kanilang (mga) sertipikasyon sa pagtuturo at kahusayan sa wikang bukod pa sa English, kung naroon na, ayon sa paaralan;

xvi. Dami ng mga guro sa espesyal na edukasyon na: (a) sertipikadong EL, isinasaalang-alang ang lahat nilang sertipikasyon (*halimbawa*, ELD, BCLAD, o CLAD); o (b) kumikilos upang makakuha ng sertipikasyon EL, isinasaalang-alang ang hinahanap na sertipikasyon, ayon sa paaralan.

xvii. Dami ng mga paraprofessional na may dalawang wika ayon sa wika sa bawat paaralan na (a) tumutulong sa pagbibigay ng mga serbisyong EL at (b) tumulong sa pagbibigay ng mga serbisyo para sa EL sa mga EL SWD;

b. Isang kopya ng SFUSD Enrollment Guide, sa lahat ng wika na mayroon ito;

c. Isang kopya ng taunang Gabay sa Programa para sa English Learner kung saan kasama ang isang deskripsyon ng bawat landasin ng programang EL at listahan ng mga site o lugar na nagbibigay ng naturang landasin, sa lahat ng wikang mayroon doon;

d. Isang kopya ng mga pang-una at pang-huling pagtatasa na isinaalang-alang sa Talata 56(d)-(e);

e. Isang kopya ng mga gabay na ibinigay ng mga paaralan ayon sa Talata 65;

f. Isang kopya ng mga pinagsama-sama at pinaghiwa-hiwalay na mga datos na nakuha mula sa protokol para sa pagmomonitor na ginamit sa mga obserabsyon sa buong taon;

g. Isang kopya ng notipikasyon sa magulang/tagapagbantay bago ang pulong ng IEP, sa lahat ng wika na mayroon ito;

- h. Isang kopya ng template ng IEP, sa lahat ng wika na mayroon ito;
- i. Isang deskripsyon ng mga pagsusumikap ng Distrito sa pagre-rekrut na iniaatas ng Talata 82;
- j. Isang kopya ng pinagsama-sama at pinaghiwa-hiwalay na mga datos na nukuha mula sa sumusubaybay na protokol na ginamit sa mga obserbasyon sa buong taon;
- k. Isang kopya ng taunang awdit ng mga programa ng EL sa Distrito;
- l. Isang kopya ng taunang ebalwasyon ng Distrito ukol sa kasapatan ng mga serbisyo nito sa interpreter at tagapagsaling-wika batay sa sistema niyo ng pagtunton, mga form ng ebalwasyon, at mga pangunahing survey;
- m. Isang buod ukol sa pagkakaroon ng ELD, katutubong wika, at mga pangsuplementong materyal para sa SDAIE sa Distrito para sa unang taon ng pagpasok at anumang iba pang mga plano ng Distrito upang makakuha ng karagdagang materyal para sa Distrito sa darating na taon ng pagpasok;
- n. Isang ulat na gumagamit ng pagsusuring longitudinal cohort upang matukoy ang mga longitudinal na nauuso sa akademikong pagganap ng mga mag-aaral na nakatala sa mga landasin at suriin ang pagka-epektibo gamit ang maramihang mga hakabng, kasama ang: (i) mga kinalabasan ng mag-aaral na EL at RFEP kaugnay ng pag-unlad sa kahusayan sa English at nakamit sa akademiya (kasama ang pagtatapos o graduation, drop-out, at mga antas ng retensyon); at (ii) mga pagsusuri sa iba't ibang mga programa ng landasin upang matasa at maihambing ang pagganap ng mag-aaral sa iba't ibang mga programang landasin ng EL. Ang epekto ng programa ay susuriin para sa mga programa ng mga landasin na napairal na sa loob nang hindi bababa sa 3 taon. Lahat ng datos ay paghihiwa-hiwalayon ayon sa landasin, sa antas ng mag-aaral sa CELDT, a sa haba ng panahon sa programa;



- o. Muling pagkaklasipika ng mga resulta ng ebalwasyon at anumang mga susog sa kriteriya ng Distrito sa muling pagkaklasipika (Tingnan ang mga Talata 57-60);
- p. Isang isinapanahong listahan ng mga Pangunahing Wika at isang listahan ng mga wika na binalik-aral para sa mga layunin ng muling pagtatasa na isinaalang-alang sa Talata 87;
- q. Isang kopya ng roster ng Distrito at mga kawani na paaralan na sinanay upang makapagbigay ng tulong sa pagsasaling-wika at pag-iinterpret na iniaatas ng Talata (88)(d);
- r. Ang kabuuang dami ng mga kahilingan sa Tanggapan ng Distrito para sa mga serbisyong pagsasaling-wika at interpretasyon, aling entidad (iyon ay, TIU, katuwang na organisasyon, serbisyong interpretasyon sa telepono) kapag ang mga serbisyo, ang dami ng mga naturang kahilingan na tinaggihan, at ang batayan kung bakit tinanggihan (*halimbawa*, hindi nakapagtukoy ng isang kwalipikadong interpreter para sa isang wikang konti lamang ang gumagamit);
- s. Isang kopya ng Mga Gabay ng Distrito sa Pagsasaling Wika;
- t. Isang listahan ng lahat ng kahilingan sa pagsasaling-wika sa IEP na hindi nakumpleto sa loob ng 10 araw na may trabaho, ayon sa pangunahing wika, sa dahilan kung bakit naantala, at sa dami ng araw na kinailangan upang makumpleto ito;
- u. Isang kopya ng nakasulat na pabatid ukol sa mga serbisyong pagsasaling-wika at interpretasyon na iniaatas ng Talata 89;
- v. Isang kopya ng Primary Language Assistance Request Form o Form ng Kahilingan para sa Tulong sa Pangunahing Wika ;

- w. Isang link o mag-uugnay sa imbentaryo ng mga dokumentong naisaling-wika na nasa website ng Distrito;
- x. Isang listahan na nagpapaliwanag ng anumang mga hindi isinali sa MCD ayon sa Talata 98, ayo sa isyu, sa kung ano ang hindi isinali, petsa (mga petsa), at dahilan ng naturang hindi pagsasali;
- y. Isang kopya ng Memorandum of Understanding o Memorandum ng Unawaan na inilarawan sa Talata 100, at isang deskripsyon ng mga ginawang pagsusumikap upang matugunan ang mga iniaatas ng Talata na ito;
- z. Isang kopya ng anumang bagong regulasyong pang-administratibo ng Distrito na may kinalaman sa BCC;
- aa. Isang tsart na naglilista ng lahat ng mga pormal na propesyunal na pag-unlad na isinagawa o ibinigay ng paaralan o tauhan ng Distrito ukol sa mga bagay-bagay sa MCD na ito, kabilang ang (mga) petsa, naaangkop na tagal ng panahon, maiiksing deskripsyon ng nilalaman, dami ng mga dumalo, at (mga) tagapagbigay/(mga) nagtuturo;
- bb. Mga kopya ng lahat ng survey sa magulang/tagapagbantay at isang random na sampol ng mga resultang isinagawa alinsunod sa Talata 102(e) ng MCD na ito; at
- cc. A link to the copy of any new or significantly amended documents that nagtataglay ng mahahalagang impormasyon, sa lahat ng wika na mayroon ang dokumento, at (i) kung hindi man ay isinaalang-alang sa mga iniaatas na ito, at (ii) nagpapahayag kung ang mga iyon man ay pinananatili sa isang clearinghouse o espasyo sa o sa pamamagitan ng website ng Distrito.

## **XI. PAGPAPAIRAL**

105. Magmentina ng mga rekord ang Distrito ng lahat ng impormasyong may kahalagahan sa pagsunod sa mga tadhana ng MCD at magbibigay ng naturang impormasyon sa mga Nagsasakdal kapag hiniling. Upang mapabilis ang pagpapairal ng MCD, ang mga partido ay sumasang-ayon na magsasagawa ng isang kumperensiya sa telepono sa maagang bahagi ng Nobyembre ng bawat taon upang talakayin ang mga tanong o alalahanin tungkol sa ulat ng Lau.

106. Kinikilala ng Distrito na ang mga Nagsasakdal, sa pamamagitan ng kanilang mga kinatawan at/o sinumang mga konsultant o eksperto na maaaring panatilihin ng mga Nagsasakdal, ay maaaring makapagpanatili, magsagawa ng mga pagbabalik-aral sa site ng mga paaralan ng Distrito, upang masuri ang pagsunod sa MCD ayon sa itinakda sa Talata 102(d) kapag nakapagbigay na ng isang makatuwirang pabatid at sa pagsangguni sa Distrito upang mabawasan ang anumang pagkabuwag sa mga prosesong pang-edukasyon sa paaralan.

107. Kung ang alinmang bahagi ng MCD na ito ay itinuring na hindi balido sa anumang dahilan, labag sa batas, o kun'di man ay hindi maipatutupad ng isang hukumang may karampatang hurisdiksyon, ang naturang desisyon ay hindi makaka-apekto sa pagiging balido ng iba pang bahagi ng MCD. Dagdag pa rito, ang mga Partido ay maggagawad sa loob nang 15 araw ng anumang naturang desisyon upang madetermina kung ang MCD ba ay dapat na baguhin o dagdagan bilang pagtugon sa desisyon ng hukuman.

108. Nauunawaan at kinikilala ng Distrito na sa kaganapan ng isang paglabag ng Distrito sa MCD na ito, ang Estados Unidos o ang mga Pribadong Nagsasakdal ay maaaring magpasimuno ng mga panghukumang paglilitis upang maipatupad ang mga tukoy na pangako at mga obligasyon ng Distrito sa ilalim ng MCD na ito, basta't ang Estados Unidos at ang mga Pribadong Nagsasakdal ay sumasang-ayon na hindi magpasimuno o magpupursige ng anumang

aksyong pagpapatupad nang hindi muna sinusubukang resolbahin ang mga isyu sa pamamagitan ng pakikipagnegosasyon nang may mabuting layunin sa loob ng 30 araw, o hanggang sa ang mga partido ay umabot sa isang hindi pagkakasundo, alinman ang mas maunang mangyari, sa kabila ng anumang mga sapat na hakbang upang iwasto ang anumang mga 'di-umano'y kakulangan ng Distrito sa pagsunod sa MCD na ito.

109. Magkakabisa ang MCD na ito sa petsa ng pagpasok nito at mananatiling may bisa hanggang sa ang Distrito ay sumunod sa mga obligasyon nito sa ilalim ng MCD, na inaasahan ng mga Partido sa taglagas ng taon ng pagpasok 2018-2019. Ang Estados Unidos at ang mga Nagsasakdal ay magkakaroon ng 90 araw mula sa pagtanggap ng taunang ulat ng 2017-2018 upang makapaghain ng mga alalahanin o pagtutol kaugnay ng pagsunod ng Distrito. Ang mga partido ay kikilos nang may mabuting layunin upang maresolba ang mga alalahanin o pagtutol. Kung, sa loob ng 90 araw pagkatanggap ng taunang ulat ng 2017-2018, ay walang partidong nakapaghain ng isang mosyon upang patagalin pa ang petsa ng Consent Decree batay sa mga alalahanin o pagtutol ukol sa pagsunod ng Distrito, ipapalagay ng Hukuman na ang mga Partido ay naglagay na sa kasulatan ng ukol sa pagtatapos ng MCD at ang MCD ay matatapos nang wala nang anumang karagdagang utos mula sa Hukuman.

IPINAG-UUTOS, ngayong 29 araw ng Hunyo, 2015.

---

United States District Judge

APRUBADO ANG PATUNGKOL SA FORM:

---

U.S. Department of Justice for Plaintiff-Intervenor  
United States of America

VANITA GUPTA  
Principal Deputy Assistant Attorney General  
Civil Rights Division

ANURIMA BHARGAVA, Chief  
EMILY H. MCCARTHY, DC Bar # 463447  
ZOE M. SAVITSKY, CA Bar # 281616  
Educational Opportunities Section  
Civil Rights Division  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Avenue, NW  
Patrick Henry Building, Suite 4300  
Washington, D.C. 20530  
Tel: (202) 305-3223  
Fax: (202) 514-8337  
anurima.bhargava@usdoj.gov  
emily.mccarthy@usdoj.gov  
zoe.savitsky@usdoj.gov

---

CHRISTOPHER HO, CA Bar # 129845  
For Plaintiff Kinney Kinmon Lau, et al.  
Legal Aid Society-Employment Law Center  
180 Montgomery Street, Suite 600  
San Francisco, California 94104  
Tel: (415) 864-8848  
Fax: (415) 593-0096  
cho@las-elc.org

---

MARY T. HERNANDEZ, CA Bar # 136942  
For Defendant San Francisco Unified School District  
Garcia, Hernández, Sawhney & Bermudez LLP  
1330 Broadway, Suite 1701  
Oakland, California 94612  
Tel: (510) 695-2802  
Fax: (510) 380-7704  
mhernandez@ghsblaw.com